



Association Dauphinoise d'Égyptologie Champollion

Septembre 2023

n° 22

SENÜÜY



Comité de lecture : Isabelle DUBESSY, Claude NEWTON & Céline VILLARINO. Maquette : Mathilde FRERE.

Les photos ont été communiquées par les conférenciers ou les adhérents de l'Adec.

En couverture : Vallée des Rois, 18 février 1923 : lady Evelyn HERBERT, la reine Elisabeth, Jean CAPART, le prince Léopold et Howard CARTER devant l'entrée du tombeau de Toutânkhamon.

Photographie © Archives du Palais Royal de Bruxelles, albums privés de la reine Elisabeth.

© 2023 Association Dauphinoise d'Égyptologie Champollion (Adec), Grenoble.

Tous droits réservés.

ISSN : 1961-3040

# ASSOCIATION DAUPHINOISE D'ÉGYPTOLOGIE CHAMPOLLION

Association culturelle régie par la Loi du 1er juillet 1901



## **PRÉSIDENT D'HONNEUR**

Jean-Claude GOYON † (02/08/1937 – 24/06/2021)

## **MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION**

Mesdames Jeanne CLAVEAU, Isabelle DUBESSY, Mathilde FRERE, Patricia KREGINE, Karine MADRIGAL, Françoise MOULIN, Claude NEWTON, Laurence OLIVA, Céline VILLARINO.

Messieurs Olivier BUARD, Gilles DELPECH, Pierre FONTAINE, Bernard MATHIEU, Gilles MOULIN.

## **MEMBRES DU BUREAU**

Président : Bernard MATHIEU ;

Vice-présidente : Karine MADRIGAL ;

Vice-présidents adjoints : Gilles MOULIN et Françoise MOULIN ;

Secrétaire : Céline VILLARINO ;

Secrétaires adjointes : Jeanne CLAVEAU et Patricia KREGINE ;

Trésorière : Isabelle DUBESSY ;

Trésorier adjointe : Gilles DELPECH.

## **CONSEILLÈRE SCIENTIFIQUE**

Christine CARDIN.

Siège social : musée Dauphinois – 30, rue Maurice Gignoux – 38031 Grenoble cedex 1

Site web : [www.adec.ovh](http://www.adec.ovh) || Facebook : **ADEC Champollion**



## SOMMAIRE

---

Le mot du Président .....	6
Voyage en Égypte : Le Lac Nasser et Le Caire.....	7
Escapade à Lyon : visites de l'exposition « Toutânkhamon, à la découverte du pharaon oublié » et de la collection du Musée des Confluences .....	9
Escapade à Paris : visite de l'exposition « Ramsès et l'or des pharaons ».....	11
5 <sup>e</sup> Rencontre Égyptologique (2022) : « HIÉROGLYPHES : Histoires d'un déchiffrement ».....	13

### CONFÉRENCES

Célébrons le déchiffrement des hiéroglyphes !.....	17
Karine MADRIGAL	
Champollion, scribe et pharaon. Ses cartouches à Vif .....	20
Christine CARDIN	
Champollion : l'écriture phonétique et la question des voyelles .....	38
Alessandro ROCCATI	
Fonctions et classification des signes hiéroglyphiques depuis la Grammaire de Champollion : héritage et évolutions ? ....	48
Simon THUAULT	
Les papyrus démotiques Sallier et le déchiffrement des écritures égyptiennes .....	54
Didier DEVAUCHELLE	
Champollion, les hiéroglyphes et le chinois .....	60
Dominique FAROUT	
La figurativité dans l'écriture hiéroglyphique égyptienne et dans les écritures du monde .....	66
Pascal VERNUS	
La Reine, l'égyptologue & le Pharaon.....	70
Jean-Michel BRUFFAERTS	
La méthode Champollion : enquête et redécouvertes dans les manuscrits du déchiffreur conservés à la Bibliothèque nationale de France.....	76
Vanessa DESCLAUX	
De la magie à la littérature. Petites histoires de magiciens sous les Ramsès .....	81
Bernard MATHIEU	
Musée Champollion : muséographie et collections .....	87
Caroline DUGAND	
L'Égypte ancienne et le mythe de l'État providence .....	93
Damien AGUT-LABORDERE	
La tombe TT 82 d'Amenemhat, intendant du vizir : un lettré excentrique ou humaniste de la XVIII <sup>e</sup> dynastie ? .....	94
Charlotte LEJEUNE	
Quand un relevé de Champollion nous entraîne dans les réserves du musée des Confluences.....	98
Karine MADRIGAL	

### ANNÉE 2023-2024

Programme des conférences 2023-2024.....	99
Programme des séminaires 2023-2024.....	100
Programme des cours 2023-2024 .....	101

## ***Le mot du Président***

---

À l'issue d'une année faste en événements égyptologiques, marquée par la célébration du bicentenaire du déchiffrement des hiéroglyphes par Jean-François CHAMPOLLION, la civilisation de la vallée du Nil occupe toujours la scène médiatique avec la somptueuse exposition « Ramsès & l'or des pharaons », à la Grande Halle de la Villette (7 avril – 6 septembre 2023).

Sans doute cette riche actualité joue-t-elle un rôle dans le nouvel essor que connaît notre association, fidèle à sa mission. Mais cette impulsion est en partie conjoncturelle, elle est aussi et surtout le résultat de l'action et du dévouement des membres de notre ancien conseil d'administration qui ont souhaité passer la main, après tant d'années « de bons et loyaux services » : Dominique TERRIER, René DEVOS, Danielle HARGOUS, Loubna STOULI. Nous sommes heureux de les remercier ici à nouveau et de les savoir toujours à nos côtés. Merci à ceux qui renouvellent leur mandat de conseillers, et assument, pour certains, de nouvelles responsabilités : Jeanne CLAVEAU, Isabelle DUBESSY, Mathilde FRERE, Karine MADRIGAL, Laurence OLIVA, Céline VILLARINO, Pierre FONTAINE.

Et bienvenue aux tout nouveaux élus, Olivier BUARD, Gilles DELPECH, Patricia KREGINE, Françoise MOULIN, Gilles MOULIN et Claude NEWTON, qui font désormais profiter l'Adec de leur engagement et de leurs compétences respectives.

Un nouveau CA, des statuts actualisés, des adhérents plus nombreux (l'Adec compte à présent plus de 200 membres) : que souhaiter de plus pour entamer cette nouvelle phase de la vie de notre association ?

Après une grande journée consacrée à Jean-François CHAMPOLLION, le 10 juin, à Vif, à l'occasion de notre Assemblée générale extraordinaire, l'Adec prépare, entre autres activités, sa Fête de l'Égyptologie des 7-8 octobre 2023, avec quatre conférences sur le thème « Le pharaon au pouvoir. Gouverner, récompenser et punir dans l'Égypte ancienne ». Cette Fête sera agrémentée notamment d'une exposition de photographies de Nicole LURATI et enrichie, cette année, d'un concours d'œuvres artistiques évoquant l'Égypte, organisé par Laurence OLIVA.

Nous nous réjouissons de cette nouvelle rencontre qui permet d'entretenir ce dialogue si précieux entre spécialistes et grand public... de tous âges !

*Tandis que le sage se lève au matin pour trouver la permanence,*

*l'ignorant s'agrippe au présent.*

(Enseignement de Ptahhotep, 17, 3-4 ; XII<sup>e</sup> dynastie)

Bernard MATHIEU, 26 mai 2023



Inscription directement en ligne via HelloAsso :

<https://www.helloasso.com/associations/association-dauphinoise-d-egyptologie-champollion>

### 15<sup>e</sup> FÊTE DE ÉGYPTOLOGIE – Samedi 7 octobre 2023

Salle polyvalente – VIF

14h : **Pharaon, seigneur du Double-Pays**

Céline VILLARINO, égyptologue et secrétaire de l'Adec

15h30 : **Le pouvoir au féminin**

Karine MADRIGAL, égyptologue chercheuse associée au laboratoire HiSoMA-UMR 5189 (Lyon 2), vice-présidente de l'Adec

17h : **Le pouvoir baou : un mode de fonctionnement**

Gwénaëlle RUMELHARD LE BORGNE, doctorante en égyptologie (Montpellier)

### CYCLE ANNUEL

Bimodal : FACULTÉ DE MÉDECINE ET PHARMACIE – 23 avenue Maquis du Grésivaudan – LA TRONCHE  
& en visio-conférence via Zoom

SAMEDI 25 NOVEMBRE 2023 à 15h

**Le monothéisme amarnien et la Bible**

Yannis GOURDON, docteur en égyptologie (Lyon)

SAMEDI 13 JANVIER 2024 à 15h

**L'Égypte ancienne et le mythe de l'État providence**

Damien AGUT-LABORDERE, docteur en égyptologie, chargé de recherche au CNRS (Nanterre)

SAMEDI 16 MARS 2024 à 16h (précédée de l'AG à 14h30)

**Quand Pharaon s'arrange avec l'Histoire**

Bernard MATHIEU, professeur d'égyptologie (Montpellier) et Président de l'Adec

SAMEDI 25 MAI 2024 à 15h

**La logistique et les RH sur les chantiers de pyramides**

Jean-Pierre PÄTZNICK, docteur en égyptologie, membre associé à l'UMR « Recherche Orient et Méditerranée » (Paris 4)

### CONFÉRENCES GOÛTER

CAFÉ RIVE GAUCHE – 1 place Saint-André – GRENOBLE

MERCREDI 9 DÉCEMBRE 2023 à 15h

**Le caducée... Petite enquête sur la naissance d'un symbole : aux confins de l'histoire des religions antiques**

Xavier MARTINET, membre de l'Adec

### CONFÉRENCE « BONUS » GRATUITE

HÔTEL DE VILLE DE GRENOBLE (SALON D'HONNEUR) – 11 boulevard Jean Pain – GRENOBLE

MERCREDI 11 OCTOBRE 2023 à 18h

**Le sauvetage de la momie de Ramsès II**

Christian de TASSIGNY, membre de l'Adec

MERCREDI 5 JUIN 2024 à 18h

**Le fonds égyptologique de la bibliothèque d'Étude et du Patrimoine de Grenoble**

Floriane WANECQ, responsable de l'Unité Patrimoine de la bibliothèque municipale de Grenoble

## Programme des séminaires 2023-2024

Infos complémentaires  
sur le site :  
[www.adec.ovh](http://www.adec.ovh)

Minimum : 15 personnes | Maximum : 40 personnes.

### 1. SAMEDI 3 FEVRIER 2024

#### *Quand les objets de Toutânkhamon parlent (2<sup>e</sup> partie)*

Gwénaëlle RUMELHARD-LE BORGNE, doctorante en égyptologie (Montpellier)

### 2. SAMEDI 6 AVRIL 2024

#### *Fil d'Ariane dans le labyrinthe copte*

Nathalie BOSSON, docteure en coptologie

### 3. SAMEDI 11 MAI 2024

#### *Le statut des femmes en Égypte ancienne*

Bénédicte LHOYER, docteure en égyptologie

### 4. SAMEDI 8 JUIN 2024

#### *Les nouvelles découvertes de la Mission archéologique franco-suisse de Saqqâra*

Philippe COLLOMBERT, docteur en égyptologie

## INFORMATIONS PRATIQUES



### TARIFS

- **A l'unité : 28 € (adhérent) / 45 € (non adhérent)**
- **Forfait 4 séminaires : 102 € (au lieu de 112 € – adhérent) / 170 € (au lieu de 180 € – non adhérent)**  
Échelonnement des paiements possible : 3 chèques de 34 € remis à l'inscription et encaissés en début de chaque trimestre.



**HORAIRES** : de 9h30 à 17h30 avec pause déjeuner de +/- 2 heures (soit 6h de séminaire).




### LIEU

**6 bis Bd Gambetta à Grenoble** (Tram A ou B, arrêt « Alsace Lorraine »).



### INSCRIPTIONS

Vous avez deux modes d'inscription possibles :

- **Par chèque** :  
Coupon-réponse et chèque(s) libellé(s) au nom de l'Adec, à retourner à Mme Isabelle DUBESSY :  
Isabelle DUBESSY – 10 rue Servan – 38000 Grenoble
- **En ligne via HelloAsso** :  [helloasso](https://www.helloasso.com/associations/association-dauphinoise-d-egyptologie-champollion)  
<https://www.helloasso.com/associations/association-dauphinoise-d-egyptologie-champollion>



### PARTENARIAT

Dans le cadre d'un partenariat avec réciprocité, ce programme est ouvert également **aux adhérents du Cercle Victor Loret de Lyon, de Champollion à Vif, de l'UIAD et de l'UICG** aux **mêmes conditions tarifaires** que celles proposées aux membres de l'ADEC.





### CIVILISATION (UIAD)

Professeur : Karine MADRIGAL

Lieu : Université Inter-Âges (UIAD), 2 square de Belmont – 38000 GRENOBLE.

- **INITIATION À L'ÉGYPTE ANTIQUE (19h30)** **150 € / an**  
Découverte de la civilisation égyptienne antique au détour de ses pratiques religieuses, funéraires, mais aussi de ses institutions, de sa vie quotidienne et de sa faune et de sa flore.  
*Débutant* : ce cours s'adresse aux personnes n'ayant aucune notion en égyptologie.  
(Réf J04) **Lundi**, tous les 15 jours, de **9h à 10h30**. **1<sup>er</sup> cours le lundi 25 septembre 2023**.
- **HISTOIRE DE L'ÉGYPTE ANTIQUE (19h30)** **150 € / an**  
Étude des différents règnes de l'Égypte pharaonique de la fin de l'Ancien Empire jusqu'au début du Nouvel Empire.  
*Confirmé* : ce cours s'adresse à des personnes ayant déjà quelques connaissances en égyptologie.  
(Réf J01) **Lundi**, tous les 15 jours, de **11h à 12h30**. **1<sup>er</sup> cours le lundi 25 septembre 2023**.
- **HISTOIRE DE L'ÉGYPTOLOGIE (19h30)** **150 € / an**  
Cours dédié à l'étude des différents personnages qui ont marqué la discipline égyptologique depuis le XIX<sup>e</sup> siècle ainsi qu'à la mise en place des grandes collections égyptiennes dans les musées.  
*Débutant & confirmé* : ce cours ne nécessite pas de connaissances particulières en égyptologie.  
(Réf J07) **Lundi**, tous les 15 jours, de **9h à 10h30**. **1<sup>er</sup> cours le lundi 2 octobre 2023**.
- **ARCHITECTURE FUNÉRAIRE : ÉTUDE DES TOMBES (19h30)** **150 € / an**  
Cours thématique consacré, cette année, à l'étude des décors des tombes égyptiennes datant du Moyen et du début du Nouvel Empire.  
*Confirmé* : ce cours s'adresse à des personnes ayant déjà quelques connaissances en égyptologie.  
(Réf J02) **Lundi**, tous les 15 jours, de **11h à 12h30**. **1<sup>er</sup> cours le lundi 2 octobre 2023**.
- **UN OBJET, UNE HISTOIRE (19h30)** **150 € / an**  
Cours consacré à l'étude d'objets ou d'éléments spécifiques de la civilisation égyptienne, tant du point de vue archéologique, historique et que de l'histoire de l'art.  
*Débutant & Confirmé* : ce cours ne nécessite pas de connaissances particulières en égyptologie.  
(Réf J06) **Lundi**, tous les 15 jours, de **14h à 15h30**. **1<sup>er</sup> cours le lundi 25 septembre 2023**.
- **CYCLE DE CONFÉRENCES « GRANDS TEMPS FORTS DE L'ÉGYPTOLOGIE » (8h)** **60 €**  
4 conférences de 2h chacune permettront d'aborder quelques événements importants de l'histoire de la discipline égyptologique :
  - Jean-Capart et la naissance de l'égyptologie belge
  - Toutânkhamon et l'égyptomanie
  - Les aquarellistes et l'Égypte : David ROBERTS, Nina DAVIES, Hyppolite BOUSSAC, etc.
  - Les femmes dans le milieu égyptologique  
(Réf X51) **Mercredi de 10h à 12h. 4 séances consécutives : 27 septembre, 4 octobre, 11 octobre et 18 octobre 2023**.

Gambetta



## ÉPIGRAPHIE (UIAD)

Professeurs : Karine MADRIGAL (KM) et Céline VILLARINO (CV)

Lieu : Université Inter-Âges (UIAD), 2 square de Belmont – 38000 GRENOBLE.

- KM • STAGE : INITIATION AUX HIÉROGLYPHES ÉGYPTIENS (6h) 60 € le stage**  
Découverte de l'écriture hiéroglyphique : compréhension et organisation d'une stèle funéraire, compréhension d'un cartouche royal, découverte des noms de dieux.  
*Débutant* : ce stage s'adresse aux personnes n'ayant pas de connaissances en égyptologie.  
(Réf. X03) **Mercredi de 14h à 15h30. 4 séances consécutives : 27 sept., 4 oct., 11 oct., 18 oct. 2023.**
- KM • ÉPIGRAPHIE – Niveau 1 – Débutant (19h30) Cycle de 4 ans 150 € / an**  
Découverte de l'écriture hiéroglyphique et de ses principes de base. Travaux pratiques sur des textes simples : noms, dates, titulatures royales, phrases nominales.  
(Réf J61) **Lundi, tous les 15 jours, de 16h à 17h30. 1<sup>er</sup> cours le lundi 25 septembre 2023.**
- KM • ÉPIGRAPHIE – Niveau 2 (19h30) 150 € / an**  
Approfondissement des règles de l'écriture hiéroglyphique et mise en pratique sur des textes et des monuments.  
(Réf J62) **Lundi, tous les 15 jours, de 16h à 17h30. 1<sup>er</sup> cours le lundi 2 octobre 2023.**
- CV • ÉPIGRAPHIE – Niveau 3 (19h30) 150 € / an**  
Morphologie du verbe, phrases affirmatives et négatives. Traduction de textes simples pour mettre en pratique ses connaissances  
(Réf J63) **Mardi, tous les 15 jours, de 16h à 17h30. 1<sup>er</sup> cours le mardi 26 septembre 2023.**
- CV • ÉPIGRAPHIE – Niveau 4 (19h30) 150 € / an**  
Morphologie du verbe, phrases affirmatives et négatives (suite). Traduction de textes simples pour mettre en pratique ses connaissances  
**Mardi, tous les 15 jours, de 16h à 17h30. 1<sup>er</sup> cours le mardi 3 octobre 2023.**
- CV • ÉPIGRAPHIE – ATELIER A / Avancé 1 (19h30) 150 € / an**  
Atelier de traduction de textes simples pour mettre en pratique ses connaissances.  
(Réf. J50) **Mardi, tous les 15 jours, de 14h à 15h30. 1<sup>er</sup> cours le mardi 26 septembre 2023.**
- CV • ÉPIGRAPHIE – ATELIER B / Avancé 2 (19h30) 150 € / an**  
Nous traduirons et étudierons le texte dit « Conte de Sinouhé » (suite). Il s'agit d'une des plus anciennes œuvres de littérature de l'Égypte ancienne nous permettant non seulement de nous intéresser à des points de grammaire étudiés les années précédentes mais également à l'histoire de l'Égypte ancienne au début de la XII<sup>e</sup> dynastie puisque le récit est censé se passer après le décès (assassinat ?) d'Amenemhat I<sup>er</sup>.  
(Réf. J51) **Mardi, tous les 15 jours, de 14h à 15h30. 1<sup>er</sup> cours le mardi 3 octobre 2023.**

## INSCRIPTIONS

Pour les cours à l'UIAD

- **À l'UIAD à Grenoble** (2 square de Belmont) :  
le mardi 19 septembre 2022 de 14h à 16h30 pour la civilisation et l'épigraphie ;  
En ligne : <https://www.uiad.fr/inscriptions/presentation>
- **À la 15<sup>e</sup> Fête de l'Égyptologie à Vif** (salle polyvalente) :  
Le samedi 7 octobre 2023 de 13h30 à 18h et le dimanche 8 octobre 2023 de 10h à 18h.
- **Contactez-nous sur notre site web ou page Facebook** : [www.champollion-adec.net](http://www.champollion-adec.net) | | ADEC Champollion

### NB

- Aux tarifs des cours dispensés à l'UIAD, il convient d'ajouter **65 € d'adhésion obligatoire à l'UIAD**



## CIVILISATION (UICG)

Professeur : Karine MADRIGAL

Université Inter-Communale Grésivaudan (UICG).

- **VIVRE AU TEMPS DES PHARAONS – Débutant (18h)**

60 €

Ce cours est destiné aux personnes souhaitant découvrir la civilisation égyptienne au temps des pharaons. Au cours de l'année, la vie quotidienne, l'environnement (faune, flore), la religion, l'État pharaonique, les rites funéraires etc. seront abordés. Au travers de ces différentes thématiques, vous découvrirez la vie des habitants des bords du Nil et vous entrerez dans cette civilisation fascinante.

*Débutant* : ce cours s'adresse aux personnes n'ayant aucune notion en égyptologie.

(Réf. L29) **Mardi de 10h30 à 12h. 1<sup>er</sup> cours le mardi 19 septembre 2023 (12 séances).**

Marie de Pontcharra, Centre René Cassin - Grande Salle - 1<sup>er</sup> étage – 21 rue Laurent Gayet – Pontcharra.

- **VIVRE AU TEMPS DES PHARAONS – Confirmé (18h)**

60 €

Ce cours est destiné aux personnes ayant quelques notions et souhaitant découvrir la période de l'Ancien Empire, période caractérisée par la construction des pyramides. Au cours de l'année, nous étudierons les différents règnes de cette période, mais aussi les productions artistiques caractéristiques de l'époque, ses constructions etc.

*Confirmé* : ce cours s'adresse à des personnes ayant déjà quelques connaissances en égyptologie.

(Réf. L30) **Lundi de 14h à 15h30. 1<sup>er</sup> cours le lundi 2 octobre 2023 (12 séances).**

Médiathèque Gilbert Dalet – 92 av. de la Résistance – Crolles.



## ÉPIGRAPHIE (UICG)

Professeur : Karine MADRIGAL

Université Inter-Communale Grésivaudan (UICG).

- **ATELIER D'ÉPIGRAPHIE – Débutant (6h)**

40 €

Cet atelier se propose de vous faire découvrir l'écriture des anciens Égyptiens. Nous verrons comment fonctionne le système hiéroglyphique et grâce à quelques notions élémentaires de vocabulaire et de grammaire nous nous exercerons à traduire quelques éléments présents sur des objets.

*Débutant* : ce cours s'adresse aux personnes n'ayant aucune notion en égyptologie.

(Réf. L28) **Mardi de 14h à 15h30. 4 séances consécutives : 26 septembre, 3 octobre, 10 octobre, 17 octobre 2023.**

Maison Bèque, salle du Pré de l'Ours – 1 rue de la Rua – Pontcharra, Barraux.

## INSCRIPTIONS

Pour les cours à l'UICG

- En ligne : <https://www.uicg.fr/inscriptions/formulaire-2023-2024.html>
- **À la 15<sup>e</sup> Fête de l'Égyptologie à Vif** (salle polyvalente) :  
Le samedi 7 octobre 2023 de 13h30 à 18h et le dimanche 8 octobre 2023 de 10h à 18h.
- **Contactez-nous sur notre site web ou page Facebook** : [www.adec.ovh](http://www.adec.ovh) || ADEC Champollion

**NB**

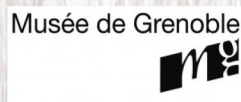
- Aux tarifs des cours dispensés à l'UICG, il convient d'ajouter **20 € d'adhésion obligatoire à l'UICG**



www.adec.ovh



Avec l'aimable soutien de :



Bulletin distribué gratuitement aux adhérents de l'Association Dauphinoise d'Égyptologie Champollion

Code ISSN 1961-3040